

SARA QUINTERO RAMÍREZ
Universidad de Guadalajara
Guadalajara, México
qsara@hotmail.com

Factores pragmático-textuales del infinitivo enunciativo

En esta presentación pretendemos exponer un estudio del infinitivo enunciativo en español que hasta el momento autores especializados en esta forma no finita han analizado sólo de manera superficial. Ciertamente, este infinitivo se ha considerado en gramáticas y monografías, pero la mayoría de los estudiosos lo analizan a nivel morfosintáctico, sin tener en cuenta sus rasgos pragmáticos y textuales. Es por ello que recurrimos a la lingüística del texto y a la pragmalingüística, pues nuestro objetivo consiste en determinar los factores pragmático-textuales que resultan idóneos para el empleo de los infinitivos enunciativos a partir de un corpus constituido de 450 textos de diferente asignación diafásica, fónicos y gráficos, orales y escriturales, dialógicos y monológicos, así como con público definido e indefinido. De tal manera, consideramos que este estudio puede ofrecer aportaciones para el campo de la lingüística aplicada, tal como la didáctica del español y la traducción.

En primer lugar, consideramos oportuno comenzar esta presentación con una definición del infinitivo enunciativo. Enseguida, continuaremos con un recuento de las críticas de orden prescriptivo acerca de este fenómeno lingüístico. Posteriormente, expondremos el modelo de análisis que hemos concebido para el estudio de nuestro corpus. Ulteriormente, daremos lugar al análisis del corpus. Finalmente, presentaremos las conclusiones a las que hemos llegado.

1. Críticas del infinitivo enunciativo

Antes de dar lugar a las críticas que se han hecho en torno al infinitivo enunciativo, consideramos conveniente dar una definición de este fenómeno lingüístico. El infinitivo enunciativo se define como el uso de *verba dicendi* en su forma infinitiva a fin de introducir un mensaje, tal como se observa en el ejemplo (1), en el cual el periodista comienza su entrevista saludando a su interlocutor y enseguida, utiliza un infinitivo enunciativo (*preguntar*) con el que precisamente cuestiona a su entrevistado sobre la situación de comunicación, que en este contexto preciso se refiere a los festejos que van a llevarse a cabo. Algunos de los infinitivos más utilizados son *decir*, *señalar*, *preguntar*, *exponer*, *afirmar*, entre otros. Es importante comentar que este infinitivo ha recibido el nombre de enunciativo porque con la emisión de éste, el autor del texto hace referencia al acto comunicativo que realiza en la situación de enunciación del *yo*, *aquí* y *ahora*. En otras palabras, estos infinitivos se constituyen como actos performativos.

- 1) *Periodista: Buenos días, preguntarle lo que está sucediendo con los festejos, le comentaba ahorita a mi compañero Jonás ahorita que llegaba precisamente a Tlaquepaque que este tipo de festejos seguramente se han hecho desde hace mucho tiempo pero eran antes más discretos. (Emisión Radiofónica Forma y Fondo – 23/10/2008)*

A continuación, haremos un recuento de lo que opinan algunos estudiosos de la lengua. Hemos encontrado un gran número de textos prescriptivos, que se dedican a reprochar el uso de este infinitivo. El primero en reconvenir su uso es Manuel Seco (1988: 258), que señala que locutores, presentadores, periodistas, profesores y escritores utilizan de manera indebida y con mucha frecuencia el infinitivo de verbos comunicativos para introducir un mensaje sin apoyarse de un verbo conjugado que funcione como pivote de dicha construcción. Otro crítico de este infinitivo es Amando de Miguel, que califica el infinitivo enunciativo de “muletilla hiriente” utilizada sobre todo por los corresponsales deportivos para hacer hincapié en los eventos que ellos consideran relevantes. Fernando Lázaro Carreter (1998) se suma a las críticas de este fenómeno lingüístico y señala que esta construcción consiste en la “sandez” de utilizar infinitivos con función subordinante, pero sin depender de ningún verbo finito. Finalmente, Gómez Torrego (1991) señala que debe evitarse a toda costa el uso de infinitivos sin tener un verbo conjugado como pivote. Lo correcto, a juicio de todos estos autores, sería reformular las oraciones de tal manera que el verbo comunicativo figure acompañado de una forma finita. De tal suerte que en lugar de enunciar: *Buenos días, preguntarle respecto al triunfo que obtuvo el equipo...*, los autores recomiendan el uso de construcciones perifrásticas o construcciones con verbo finito en presente de indicativo: *Buenos días, quiero preguntarle/ le pregunto respecto al triunfo que obtuvo el equipo...* No obstante, nosotros consideramos que el empleo del infinitivo enunciativo se ha extendido a pesar de todas las correcciones que los críticos han hecho al respecto, porque con este infinitivo el autor del texto desea alcanzar un objetivo comunicativo preciso (que elucidaremos más adelante) y logra establecer perfectamente la comunicación entre los receptores de su texto y él mismo.

2. Concepción del modelo de análisis

Consideramos que a fin de determinar los factores que se correlacionan con la presencia de los infinitivos enunciativos, es necesario un modelo que considere los rasgos pragmático-textuales que resultan definitivos para su aparición. Así pues, el modelo que hemos ideado está constituido de seis factores esenciales, a saber:

- 1) Medio y concepción (Koch & Osterreicher, 2001).
- 2) Grado de dialoguicidad del texto (Rück 1991 y Koch & Osterreicher 2001).
- 3) Textualidad (Rück, 1991) y mundos textuales (Weinrich, 1974).
- 4) Estructuración del texto (van Dijk, 1983 y Adam, 1989).
- 5) Función pragmático-textual (Hyland & Tse, 2004; Gläser, 1995).

6) Registro diafásico (Porroche Ballesteros, 1997).

3. Análisis

Medio y concepción

Con medio nos referimos a si el texto donde se encuentra con más frecuencia el infinitivo enunciativo tiende a ser fónico o gráfico. Koch & Osterreicher (2001: 592) señalan que en la comunicación gráfica el emisor dispone de cierto tiempo para redactar su mensaje. Naturalmente, un mensaje electrónico u otro género textual pueden redactarse apresuradamente. Sin embargo, el tiempo empleado para la redacción de un mensaje no es en realidad primordial para su recepción; mientras que en el caso de un mensaje oral el tiempo juega un papel importante, pues no es posible en principio tardarnos mucho tiempo en emitirlo, ya que si las pausas exceden cierto tiempo de tolerancia, pueden interpretarse como signos de cierre del texto. Lo anterior nos lleva a decir que un texto gráfico puede elaborarse más cuidadosamente, pues el emisor tiene la oportunidad de escoger el material lingüístico más apropiado al contexto determinado, aplicando las reglas textuales de manera que el receptor comprenda el texto sin recurrir a elementos extratextuales. Mientras tanto, la comunicación fónica podría parecer a simple vista caótica, fragmentaria y hasta deficiente. Sin embargo, la contextualización de lo inmediato crea una coherencia *sui generis*. Además, el receptor llega a comprender el texto porque puede recurrir a los elementos extratextuales.

Con concepción, nos referimos a si el texto en el que figura la construcción infinitiva en cuestión tiende a ser más elaborado o más espontáneo. Koch & Osterreicher (2001: 585) destacan la diferencia que debemos hacer entre medio y concepción: mientras que en el marco del medio, la diferencia entre código fónico y gráfico representa una dicotomía, la concepción de la oralidad y la escrituralidad corresponde a dos extremos de un continuo comunicativo. Dicha gama en la concepción se manifiesta en la gradación de formas comunicativas que van desde una conversación espontánea entre amigos, pasando por una llamada telefónica, una carta personal, una entrevista de prensa, un artículo de divulgación, hasta llegar a un texto de leyes.

En nuestro corpus de 450 textos, registramos un total de 172 infinitivos enunciativos, de los cuales 106/172 (61.63%) se encontraron en textos fónicos; el resto 66/172 (38.37%) apareció en textos gráficos. Con esto observamos que el medio no resulta un factor determinante en el empleo de este infinitivo. En cuanto a la concepción, el infinitivo enunciativo tiende a aparecer en textos más espontáneos, pues el emisor no cuenta con mucho tiempo para pensar en todo lo que va a enunciar y de esta manera, concibe su texto conforme lo va elaborando; esto especialmente en el marco de textos fónicos. Por ejemplo, en las entrevistas periodísticas, en algunas situaciones, como en (2), se observa que los periodistas ya han pensado con anticipación sus preguntas, pero en otras ocasiones van formulando sus cuestionamientos y comentarios con base en lo que escuchan por parte de los entrevistados.

- 2) *Periodista: Señor, buenos días, preguntarle su opinión sobre las obras viales que se han realizado últimamente. Las calles parecen un caos por estas obras que parecen interminables... (Entrevista en transmisión radiofónica – 2/10/2008)*

Grado de dialoguicidad

Con este rubro nos referimos a la estructura monológica o dialógica bajo la cual se presenta con mayor frecuencia la construcción infinitiva que aquí nos ocupa. Rück (1991: 39) señala, por una parte, que cuando un emisor concibe un texto monológico, asume el control del proceso textual, es decir que lo concibe de modo que el receptor pueda extraer por sí solo la relación entre los diferentes signos lingüísticos. Por otra parte, en la comunicación dialógica los roles no se comparten de manera rígida, sino que están sometidos a una permuta más o menos frecuente, sobre todo en el marco de los textos fónicos.

Partiendo de las consideraciones textuales, observamos que en el corpus el 63.37% (109/172) de los textos es monológico, mientras que el 36.63% (63/172) es dialógico. En los textos monológicos figuran especialmente discursos de inauguración y clausura, conferencias, seminarios, foros y mensajes electrónicos; mientras que en los textos dialógicos figuran mayormente entrevistas, ruedas de prensa y reuniones académicas. En (3) apreciamos cuatro infinitivos enunciativos en un texto monológico, más específicamente en un discurso de despedida, en el que el hablante hace uso de: *agradecer*, *felicitar*, *decir* y *comentar* para ir desarrollando todo su texto. En (4) encontramos un infinitivo enunciativo en un texto dialógico, más en específico en una entrevista radiofónica, aquí el entrevistador inicia su participación directamente con el infinitivo enunciativo *preguntar*.

- 3) *Estimados Compañeros y Maestros, antes que nada, agradecer a todos ustedes y felicitarlos por llegar hasta aquí (...) Pues decirles que espero que sus logros siempre vayan en aumento. A lo largo de estos cuatro años y medio, hemos crecido, sufrido y gozado. Creo que al final, la balanza se inclina más hacia el gozo, même si tout est lié, aunque todo esté ligado (...) Por último, comentarles que los voy a extrañar mucho, compañeros (...) (Discurso de la representante de grupo del acto académico de la LIDIFLE generación 2004-2008 - enero, 2009)*
- 4) *P: Preguntar sobre el número de casos que tienen de investigación patrimonial a funcionarios.
E: Es variable. Es muy difícil precisar, porque los estamos abriendo prácticamente todos los días. (Entrevista radiofónica – 29 /09/2008)*

Tipos de textualidad y mundos textuales

En el apartado de la textualidad partimos de la propuesta de Rück (1991: 37) que clasifica los textos desde una perspectiva de las estructuras lingüísticas. Este autor postula cinco tipos textuales: a) descriptivo, b) narrativo, c) expositivo, d) argumentativo y e) prescriptivo. Es importante comentar que en este apartado no hacemos

referencia a los tipos textuales antes expuestos de manera rígida, sino a tipos de textualidad, esto es a las tendencias y proporciones de la configuración de los textos que permiten el uso de los infinitivos enunciativos.

En cuanto al *mundo narrado* y *mundo comentado*, Weinrich (1974: 65) toma en cuenta los tipos de textualidad, las situaciones de comunicación y la intencionalidad comunicativa, estos tres factores con el objeto de determinar qué formas verbales tienden a aparecer con más frecuencia en ciertas configuraciones. De ahí que nos resulte importante el tipo de mundo y las configuraciones que dan lugar a los infinitivos enunciativos.

Luego de observar el corpus, apreciamos que la mayoría de infinitivos enunciativos se produce en pasajes *explicativos* y *argumentativos*, pues ambos tipos de textualidad representan el 98.26 % del corpus (169/172). Sólo 3/172 (1.74%) infinitivos aparecen en pasajes *descriptivos*. Asimismo, con base en la clasificación de los mundos textuales, observamos que todos los infinitivos enunciativos del corpus pertenecen al mundo comentado. En (5) observamos dos infinitivos enunciativos (*comentar*) que aparecen en un pasaje explicativo; dicho pasaje pertenece a su vez al mundo comentado.

- 5) *Pero, ¿qué relación tiene la migración, las mujeres transexuales y la integración sociolaboral? Se preguntarán ustedes. Pues, comentarles algunos aspectos que contiene esta respuesta, comentarles un ejemplo de las nuevas formas de persecución, por motivos de género. (Seminario de sociología – 23/06/2006)*

Elementos que remiten a la estructuración del texto

Para este apartado se ha acudido a van Dijk (1983). Aquí nos interesa saber cuáles son las partes del texto en las que aparecen más frecuentemente los infinitivos enunciativos. Para ello, consideramos importante recurrir al concepto de *superestructura*. Van Dijk (1983: 132), la define como un esquema global del texto, es decir, como los principios organizadores del discurso que tienen un carácter jerárquico. El autor ha trabajado exhaustivamente la superestructura del texto narrativo, sin embargo, hay relativamente pocos autores que estudian la superestructura del texto explicativo, que resulta el más abundante en nuestro corpus. Jean Michel Adam (1989)¹ propone la siguiente esquematización de las secuencias explicativas:

- a) Fase de pregunta: Problema o tema principal ¿Por qué? ¿Cómo?
- b) Fase resolutoria: Resolución. Porque.
- c) Fase conclusiva: Conclusión. Evaluación.

En esta etapa, consideramos conveniente dividir los infinitivos enunciativos de nuestro corpus según presenten una estructura dialógica o monológica, pues las fases en las que se emplean con mayor frecuencia los infinitivos no son las mismas en diálogos que en monólogos. Así pues, en nuestros textos dialógicos, los infinitivos se emplean más a menudo en la primera fase, pues el primer interlocutor que interviene en el texto comienza formulando una o varias preguntas, antecedidas de infinitivos enunciativos tales como: *preguntar, cuestionar, insistir, decir*, entre otros, como podemos apreciar en (6). En esta etapa observamos 30/63 infinitivos. En la fase de resolución encontramos 18/63 infinitivos y en la fase conclusiva registramos 15/63. En nuestros textos monológicos, los infinitivos enunciativos se registran más en la fase de resolución, tal como observamos en (7). En esta fase encontramos 52/109 infinitivos, los infinitivos más frecuentes son: *decir, destacar, aclarar, señalar*, etc. En la fase conclusiva encontramos 36/109 infinitivos y en la fase de pregunta sólo registramos 21/109 infinitivos enunciativos.

- 6) *P: Buenas tardes señor, preguntarle nada más ¿cuál es el techo de participación que esperan en la consulta del domingo y también cuestionarlo sobre qué tan voluntaria es la participación de los funcionarios en la organización y cuál sería la tarea que tienen los secretarios al hacerse responsables de cada demarcación, en materia de la consulta? (Transcripción de entrevista sobre proyecto de mejoras – 25/07/2008)*

- 7) *Asimismo, solicitamos que el requerimiento de los pliegos, donde dice que la certificación expedida no exceda los últimos 6 meses al cierre, sea eliminado por cuanto la anterioridad o fecha de expedición no modifica la esencia que es la ejecución de un contrato, y el trámite de la solicitud reciente no es fácil obtenerla de un día para otro.*

Por otro lado, aclarar, si es que el objeto de las certificaciones deben contener los tres tipos de actividades como es obra civil, Remodelación de oficinas abiertas y cerradas (...) (Texto del Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, República de Colombia - 22/11/2005)

Función pragmático-textual

Hernanz (1999) y Kabatek (2008) en su interpretación de los infinitivos enunciativos coinciden en que el valor que se desprende de estos infinitivos es de metacomunicación. Desafortunadamente, ninguno de los dos autores profundiza en dicho valor, simplemente lo mencionan de paso. Por ello, consideramos importante ahondar en él.

Hyland y Tse (2004) y Gläser (1995) concuerdan en sus respectivas definiciones en que la metacomunicación es una herramienta de la que se sirve el autor de un texto para explicitarle al receptor cómo están organizadas las partes del mismo. Gracias a la metacomunicación, el autor deja ver cuál es su postura respecto del texto, comprometiendo al receptor con dicha postura. Además para estos autores, la metacomunicación sirve para expresar el objetivo del autor así como para asegurarse de la comprensión del texto por parte del receptor. Con base en las ideas propuestas por estos dos autores, advertimos que para ellos, la metacomunicación se refiere a

¹ Que prefiere no adoptar el término de *superestructura*, sino que propone el de *estructura secuencial*.

un cúmulo de recursos lingüísticos que no proporcionan información nueva al contenido proposicional del texto, sino que ayudan a los receptores a organizar y evaluar la información dada.

Con base en lo anterior, consideramos que al emplear el infinitivo enunciativo, el autor de un texto hace explícitos ciertos actos metacomunicativos a fin de dirigir la atención del receptor en lo que se considera más significativo. Consideramos pues que el infinitivo enunciativo tiene la función de hacer referencia a los actos comunicativos que se desarrollan en el texto y con ello organizar el texto mismo.

En (8) observamos un ejemplo con el infinitivo *concluire*. Con éste, el autor del texto hace referencia al acto comunicativo que realiza. Este infinitivo se hace anteceder por un estructurador textual que ayuda a marcar el cierre del texto: *por último*. Consideramos que el infinitivo enunciativo junto con el estructurador constituye una estrategia textual que provee de cohesión al texto, resaltando su organización.

- 8) *Por tanto la clase de francés puede ser un medio para, a largo plazo, propiciar una mayor convivencia entre las diversas culturas que hay en nuestro país. Ello daría lugar a un buen ejemplo de aprendizaje para la ciudadanía. Ya por último, concluir que la capacidad de comunicarse en una L. E. y el conocimiento de la misma proporcionan una ayuda considerable para una mejor comprensión y dominio de la lengua propia. (Aula Intercultural - 5/12/2005)*

Registro diafásico

En esta presentación pretendemos determinar si el infinitivo enunciativo aparece más en textos que tienden a un carácter informal, familiar, de confianza o si se presentan más en textos de carácter formal. Porroche Ballesteros (1997: 651 y ss.) afirma que la variante diafásica involucra cambios en el lenguaje a partir de la situación de comunicación en que se encuentran los hablantes de una lengua. Esta autora afirma que el grado de formalidad se entiende como el cumplimiento de reglas, normas y costumbres en la comunicación lingüística. El hablante se adecua a su interlocutor, al momento y al lugar de la enunciación.

Consideramos que en nuestro corpus la gran mayoría de los textos se ubica más hacia el polo de la formalidad. Y es que los ejemplos en su mayoría no se presentan a nivel de las conversaciones interpersonales entre amigos o familiares, sino a nivel de las comunicaciones grupales y masivas, tales como conferencias magistrales, seminarios universitarios, entrevistas, programas de radio y televisión, reuniones académicas, discursos de inauguración o clausura, mensajes electrónicos grupales, foros y blogs. Asimismo la relación entre los interlocutores es asimétrica, pues en nuestro corpus los interlocutores participantes de los textos desempeñan roles de entrevistadores y entrevistados, conferencistas y público, presentadores de un programa de televisión e invitados de dicho programa, entre otros. En (9) observamos un ejemplo de un mensaje electrónico, que a pesar de ser un género que se concibe con tendencia a la informalidad, éste, al dirigirse a un público masivo de personas que no se conocen entre sí y que sólo comparten el interés de la conferencia, es un texto que tiende más a la formalidad.

- 9) *Hola a todos, sólo confirmarles nuevamente de la conferencia que se llevará a cabo en la sala de usos múltiples de la Torre de Educación el próximo 29 de agosto de las 12 a las 14 horas con el Dr. Jean Claude Beacco. (Mensaje electrónico, septiembre 2008)*

4. Conclusiones

Como hemos observado a lo largo de esta presentación, el valor que se desprende del infinitivo enunciativo es un valor de metacomunicación. La metacomunicación en estos infinitivos enunciativos es un recurso pragmático al que recurren los autores de los textos para comentar sus propios actos de habla, en concreto para hacer referencia a los actos comunicativos que realizan justo al comenzar su turno de habla en el caso de participar en un texto dialógico o al comienzo de ideas de inicio, de transición o de conclusión en un texto monológico. Esto nos lleva a concluir que el infinitivo enunciativo puede considerarse un recurso que sirve para dar cohesión al texto, una referencia explícita a la superestructura, pues al utilizarlo en ideas de inicio, transición o conclusión el autor va conectando las diferentes partes de su texto. El creador del texto se refiere a sus actos de habla utilizando *verba dicendi*. Además, al momento de utilizar el infinitivo enunciativo, muchas ocasiones ejecuta la acción denotada por dicho infinitivo.

Asimismo, observamos que es el conjunto de todos los factores elucidados en el análisis lo que permite la presencia de estos infinitivos que se utilizan sin depender de una forma finita como pivote y sin que exista por ello una disfunción en la comunicación. Sin embargo, la independencia del infinitivo enunciativo es un tanto limitada, pues es una independencia que se logra por la presencia de la mayoría de los factores explicados en el apartado del análisis, factores que sintetizamos en el siguiente párrafo. De tal manera que la configuración de los factores que presentamos a continuación es la que se correlaciona con los infinitivos enunciativos. Estos factores se presentan en orden de importancia de acuerdo con los resultados del corpus:

- a) La función del infinitivo enunciativo es metacomunicativa. El autor del texto se refiere a los actos comunicativos que realiza y hace referencia a la organización del texto.
- b) El mundo textual en el que se emplean estos infinitivos es el mundo comentado, en específico en textos explicativos y argumentativos.
- c) Los infinitivos enunciativos suelen aparecer al comienzo del turno de habla de un interlocutor cuando éste interviene en un texto dialógico; y al comienzo de la idea de inicio, de transición o de conclusión cuando el interlocutor interviene en un texto monológico.
- d) Estos infinitivos suelen aparecer en textos que tienden más a la formalidad. Sin embargo, con el uso de estas construcciones el autor del texto acorta las barreras de compromiso que existen entre los participantes del texto.

- e) Suelen aparecer más en textos fónicos que gráficos, aunque este rasgo y los que se presentan enseguida no son de ninguna manera decisivos para que se empleen estos infinitivos.
- f) Tienden a producirse de manera más espontánea que elaborada.
- g) Se producen un poco más en textos monológicos que en dialógicos.

Finalmente, observamos que los infinitivos enunciativos son formas no finitas que se utilizan con frecuencia, sobre todo si está presente la configuración que permite su aparición. Por último, consideramos que gramáticas y monografías sobre infinitivo no pueden considerarse exhaustivas si no llegan a incluir este infinitivo y hablar de su riqueza pragmático-textual.

Bibliografía

- ADAM, Jean Michel 1989: « Aspects de la structuration du texte descriptif: les marqueurs d'énumération et de reformulation », en *Langue Française*, Vol. 81: 59-98.
- DE MIGUEL, Amando www.libertaddigital.com (página consultada en mayo de 2009).
- GLÄSER, R. 1995: *Linguistic features and genre profiles of scientific English*. Frankfurt: Peter Lang.
- GÓMEZ, Torrego, Leonardo 1991: *Manual de español correcto, vol. II*. España: Arco.
- HERNANZ, M. Lluïsa 1999: "El infinitivo" en Bosque y Demonte (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa: 2197-2356.
- HYLAND, Ken y Tse, Polly 2004: "Metadiscourse in academic writing: a reappraisal" en *Applied Linguistics*. Oxford University Press: 156-177.
- KABATEK, Johannes 2008: "En primer lugar, agradecer – wie sich 'ungrammatische' Infinitive in die spanische Grammatik schleichen", en Stark, Schmidt-Riese & Stoll (eds.) *Romanische Syntax im Wandel*: 197-208.
- KOCH P. y OESTERREICHER W. 2001: « Langage oral et langage écrit », en *Lexikon der romanistischen Linguistik* 1, 2, Niemeyer, Tübingen: 584-627.
- LÁZARO Carreter, Fernando 1998 *El Dardo en la Palabra*, Barcelona: Galaxia Gutenberg.
- PORROCHE BALLESTEROS, Margarita 1997: "Análisis de textos coloquiales en la enseñanza del español como lengua extranjera", en *Actas del VIII Congreso Nacional de ASELE*. Universidad de Zaragoza.
- RÜCK, Heribert 1991: *Linguistique textuelle et Enseignement du Français*. Francia: Hatier/ Didier.
- SECO, Manuel 1988: *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. España: Espasa-Calpe.
- VAN DIJK, Teun 1983: *La Ciencia del texto*. México, Paidós.
- WEINRICH, Harald 1974 *Estructura y Función de los Tiempos en el Lenguaje*. España: Gredos.